



Eisbericht Nr. 107

Amtsblatt des BSH

Jahrgang 83	Nr. 107	Dienstag, den 18.05.2010	1
-------------	---------	--------------------------	---

Übersicht

Das Eis in der Bottenvik treibt westwärts und schmilzt.

Norra Kvarken

Nordöstlich von St. Fjäderägg liegt ein kleiner Bereich mit dichtem Eis. Südlich und östlich von Nordvalen kommt lockeres morsches Treibeis mit großen Schollen aus aufgepresstem Eis dazwischen vor, sonst überwiegend eisfrei.

Bottenvik

Finnische Küste: In den nördlichen Schären kommt offenes Wasser vor, die südlichen Schären sind eisfrei. Außerhalb der Schären tritt im Norden zuerst bis Merikallat offenes Wasser und sehr lockeres morsches Eis auf, weiter westlich liegt sehr lockeres bis sehr dichtes, 40-60 cm dickes, aufgepresstes Eis. Im Süden kommt auf See sehr lockeres bis dichtes, 20-50 cm dickes, morsch werdendes Eis vor. - **Schwedische Küste:** Auf See liegt im zentralen Bereich zum Teil dichtes 20-60 cm dickes, morsch werdendes Eis, örtlich kommen Reste von Presseisrücken vor. In den inneren Schären tritt meist offenes Wasser, weiter außerhalb morsches Eis auf. Südlich von Farstugrunden treibt lockeres Eis. Im Südtteil kommt meist offenes Wasser vor.

Voraussichtliche Eisentwicklung

Die Lufttemperaturen im Nordteil des Bottnischen Meerbusens werden in den nächsten drei bis vier Tagen in der Nacht um 10°C liegen, tagsüber werden sie auf die Werte zwischen 15 und 25 °C ansteigen. In der Bottenvik wird das Eis auf See sich

Overview

The ice in the Bay of Bothnia is drifting westwards and melting.

Norra Kvarken

Northeast of St. Fjäderägg there is a small area with close ice. South and east of Nordvalen there is open rotten drift ice with big floes of ridged ice in-between, else mostly ice-free.

Bay of Bothnia

Finnish Coast: In the northern archipelago there is open water, the central and southern archipelagos are ice-free. Outside the northern archipelagos there is open water and very open ice to Merikallat, farther west 40-60 cm thick, ridged ice with concentration varying from very open to very close occurs. At the southern sea area there is very open to close, 20-50 cm thick, rotting ice. - **Swedish Coast:** At sea there is in the central part partly close 20-60 cm thick rotting ice, in places remnants of ridges occur. In the inner archipelago there is open water, farther out rotten ice occurs. Open ice is drifting south of Farstugrunden. Mostly open water occurs in the southern part.

Expected Ice Development

Within the next three to four days, air temperatures in the northern part of the Gulf of Bothnia will reach the values around 10°C in the night and between 15 and 25°C during the day time. The ice at sea in the Bay of Bothnia will first loosen westwards, then

Herstellung und Vertrieb

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)
 Postfach 301220 20305 Hamburg
 Telefon: +49 (0) 40 3190 - 2070
 Telefax: +49 (0) 40 3190 - 5002
www.bsh.de/de/Produkte/Abonnements/Eisbericht/
 © BSH - Alle Rechte vorbehalten
 Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

Eisankünfte / Ice Information

Telefon: +49 (0) 381 4563 -780
 Telefax: +49 (0) 381 4563 -949
 E-Mail: ice@bsh.de
www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/
www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/
 © BSH - All rights reserved
 Reproduction in whole or in part prohibited

erst westwärts, dann südwärts auflockern und southwards and will melt further on.
weiter schmelzen.

Im Auftrag
Dr. Schmelzer

By order
Dr. Schmelzer

Restrictions to Navigation

	Harbour/District	At least dwt/hp	Ice Class	Begin
Finland	Tornio, Kemi, Oulu and Raahе	2000 dwt	IA and IB	17.05.
	Kokkola and Pietarsaari	2000 dwt	I and II	17.05.
Sweden	Karlsborg and Luleå	2000 dwt	IB	17.05.
	Haraholmen and Skelleftehamn	2000 dwt	II	17.05.

Information of the Icebreaker Services

Finland

Vessels bound for ports with traffic restrictions in the Gulf of Bothnia shall report to ICE INFO on VHF Channel 84 when passing the Svenska Björn lighthouse.

Icebreaker: OTSO assists in the Bay of Bothnia.

Sweden

Vessels not suitable for winter navigation, river vessels and tugs with barge can not expect governmental icebreaker assistance.

Vessels bound for ports subject to traffic restrictions in Gulf of Bothnia shall, when passing Svenska Björn (59°33'N 20°01'E), report to **ICEINFO** on VHF channel 84.

Arrival report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16, when the ship is well moored, including ship's name, ETD and next port of destination.

Departure report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16, at least 6 hours before departure.

Icebreaker: ALE assists in the Bay of Bothnia.

Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse

<p>Erste Zahl: A_B Menge und Anordnung des Meereises 0 Eisfrei 1 Offenes Wasser- Bedeckungsgrad kleiner 1/10 2 Sehr lockeres Eis- Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10 3 Lockeres Eis- Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10 4 Dichtes Eis- Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10 5 Sehr dichtes Eis- Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10 6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis- Bedeckungsgrad 10/10 7 Eis außerhalb der Festeiskante 8 Festeis 9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante / Außerstande zu melden</p> <p>Dritte Zahl: T_B Topographie oder Form des Eises 0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis- Durchmesser unter 20 m 1 Kleine Eisschollen- Durchmesser 20 bis 100 m 2 Mitteltgroße Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m 3 Große Eisschollen- Durchmesser 500 bis 2000 m 4 Sehr große oder riesig große Eisschollen- Durchmesser über 2000 m oder ebenes Eis 5 Ubereinandergeschobenes Eis 6 Kompakter Schneeberg od. kompakte Eisbreiklumpchen oder kompaktes Trümmereis 7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen) 8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis 9 Morsches Eis / Keine Information oder außerstande zu melden</p>	<p>Zweite Zahl: S_B Entwicklungszustand des Eises 0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick) 1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut 2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick) 3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick) 4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick) 5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick) 6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick) 7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis 8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis 9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis / Keine Information oder außerstande zu melden</p> <p>Vierte Zahl: K_B Schifffahrtsverhältnisse im Eis 0 Schifffahrt unbehindert 1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich. 2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam. 3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich. 4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung. 5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden. 6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden. 7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung 8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt. 9 Schifffahrt hat aufgehört. / Unbekannt</p>
--	--

Finnland , 18.05.2010

Röyttä – Etukari	1896
Etukari – Ristinmatala	2896
Ajos – Ristinmatala	0//6
Ristinmatala – Kemi 2	1896
Kemi 2 – Kemi 1	2976
Kemi 1, Seegebiet im SW	2976
Kemi 2 – Ulkokrunni – Virpiniemi	1896
Kattilankalla – Oulu 1	0//6
Oulu 1, Seegebiet im SW	1416
Offene See N-lich Breite Marjaniemi	4576
Heikinkari – Raahe Leuchtturm	1496
Raahe Leuchtturm – Nahkiainen	1496
Breitengrad Marjaniemi – Ulkokalla, See	4476
Välimalata bis Linie Ulkokalla – Ykskivi	1497
Breitengrad Ulkokalla – Pietarsaari, See	4876
Ykspihlaja – Repskär	0//5
Repskär – Kokkola Leuchtturm	1995
Kokkola Leuchtturm, See außerhalb	1995
Kallan, Seegebiet außerhalb	1895
Breite Pietarsaari – Nordvalen im NE	4895
Nordvalen, Seegebiet im ENE	3895
Nordvalen – Norrkär, See im W	3895

Schweden , 17.05.2010

Karlsborg – Malören	2996
Malören, Seegebiet außerhalb	2996
Luleå – Björnklack	1496
Björnklack – Farstugrunden	2596
Farstugrunden, See im E und SE	2926
Sandgrönn Fahrwasser	4596
Rödkallen – Norströmsgrund	4496
Haraholmen – Nygrån	2496
Skelleftehamn – Gåsören	1496
Nordvalen, See im NE	1396